

茶之秘事在于打碎了山水、草木、草庵、主客、诸具、法则、规矩的、无一物之念的、无事安心的一片白露地。

化讀本

全本



# 茶经·续茶经

插图版

陆羽 陆廷灿 ▲ 著  
崇贤书院 ▲ 释译

爱茶人不可不读的茶史第一书

六本

全本

# 茶经·续茶经



插图版

陆羽 陆廷灿 ▲ 著  
崇贤书院 ▲ 释译

新世界出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

茶经·续茶经 / (唐) 陆羽, (清) 陆廷灿著. -- 北京: 新世界出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5104-4661-0

I. ①茶… II. ①陆… ②陆… III. ①茶叶—文化—中国—古代 IV. ①TS971

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第265599号

## 茶经·续茶经

---

著 者: 陆 羽 陆廷灿

责任编辑: 刘丽刚

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街24号(100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电邮: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印 刷: 北京盛源印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092毫米 1/16

字 数: 320千字

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-4661-0

定 价: 28.80元

---

### 版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

# 何謂 家藏四庫

《四库全书》编定于清乾隆四十三年，共收中华典籍3461种。如此浩瀚典籍仅分经（儒家经典）、史（各类史书）、子（百家著述）、集（名家诗文）四类。其后，「四库」之名既具有中华经典集成的寓意，同时也具有古代图书分类的含义。

本书策划者从千余种传世经典中慎重精选，以《四库全书》经、史、子、集四部分类为依据，巧妙地以家庭为阅读单位，定名为「家藏四库」。同时，为了消除今人阅读古代文言经典的艰涩，力求以时人容易读懂的版画图示和解读心得的方式，让读者充分汲取古人成功的养分，使圣贤的智慧真正进入寻常百姓家。



# 书香经典

订具商



经典就是那些能够影响一个民族文化和民族气质的历史典籍。「家藏四库」丛书兼及大众收藏与通俗阅读，这种形式可以使中国历史文化经典得到普及并薪火相传。

—— 汤一介

「家藏四库」丛书遴选了清代《四库全书》的精华，而且每一种书在注释、译文、解读等方面做了大量的、扎实的工作。

—— 傅璇琮

国学就是中国人之所以成为中国人的学问。「家藏四库」是一套非常适合大众阅读的国学经典丛书。国学的传承和发展迫切需要好的大众读本。

—— 毛佩琦

《四库全书》浩如烟海，真正的必读经典就这百余部。

—— 任德山

国学是相互融通的，切忌断章或是割裂。今人只有从《周易》等原始经典入手，才能真正找到进入国学的门径。

—— 刘君祖

先秦经典是中国文化的源头。如果我们参读西方同时代的经典，不难发现两种文明形成过程中具有诸多相似处。希望「家藏四库」选目中可以多收录一些先秦经典。

—— 余世存

## 《茶经·续茶经》阅读指南

### 原文全译，通俗易懂

浅显流畅的译文传达经典韵味，让读者更好地体会中国茶文化的内涵。

### 精选插图，图文对照

精选百余幅历代刊行的古版画作为插图，以图释文，使原文形象化、生动化。

#### 选字注音

- 将文中的生僻字、古今异读字一一标注读音。
- 进行反复标注，扫除阅读障碍。

#### 精选插图

- 精选百余幅古代版画，图文对照，一目了然。
- 图片与原文紧密结合，让阅读形象化。
- 营造轻松愉悦的阅读氛围和赏心悦目的视觉体验。

#### 插图说明

- 针对插图的内容加以说明，加深理解。
- 延伸原文阅读，拓展阅读视野。

### 三之造

原文

凡采茶，在二月、三月、四月之间。

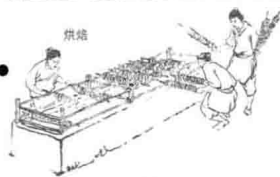
茶之笋者，生烂石沃土，长四五寸，若薇蕨<sup>①</sup>始抽，凌<sup>②</sup>露采焉。茶之芽者，发于丛薄<sup>③</sup>之上，有三枝、四枝、五枝者，选其中枝颖拔者采焉。

其日，有雨不采，晴有云不采。晴，采之，蒸之、捣之、拍之、焙之、穿之、封之、茶之干矣。

茶有千万状，卤莽<sup>④</sup>而言，如胡人靴者，蹙缩然<sup>⑤</sup>；<sup>⑥</sup>翠饼文也<sup>⑦</sup>。翠牛臄者，廉襜然<sup>⑧</sup>；<sup>⑨</sup>翠，音明，野牛也。浮云出山者，轮囷然<sup>⑩</sup>；轻飘拂水也，涵然。有如陶家之子，罗膏土以水澄洗之。<sup>⑪</sup>须臾泥也。又如新治地者，遇暴雨流澍之所经。此皆茶之精腴。有如竹箨<sup>⑫</sup>者，枝干坚实，艰于蒸捣，故其形脆硬<sup>⑬</sup>然。<sup>⑭</sup>上清下秽。有如霜荷者，茎叶凋沮，易其状貌，故厥状委靡然。此皆茶之瘠老者也。

自采至于封，七经日<sup>⑮</sup>。自胡靴至于霜荷，八等。或以光黑平正言佳者，斯鉴之下也。以皱黄坳堙言佳者，鉴之次也。若皆言佳及皆言不佳者，鉴之上也。何者？出膏者光，含膏者皱；宿制者则黑，日成者则黄；蒸压则平正，纵之则坳堙<sup>⑯</sup>。此茶与草木叶一也。<sup>⑰</sup>

茶之否臧<sup>⑱</sup>，存于口决。



烘焙饼茶

烘茶能更好地保存香气，还方便运输，唐不重团制饼茶，陆羽认为饼茶以饼为好，以饼计造茶少劣弊，以茶团造者为好，因为烘饼烘茶，目的要去掉饼茶中的水分，使其保持适当的干燥程度。

注释

①薇蕨：都是野菜，野生的多年生草本植物，嫩叶都可以作蔬菜，二者都在春季抽芽生长。《诗经·小雅》有“采薇”篇，《毛传》：“薇，菜也。”《诗经》又有“吉采其薇”句，《诗义疏》说：“薇，山菜也。”②凌：带着、沾有。③丛薄：灌木，杂草丛生的

## 《茶经·续茶经》阅读指南

### 标注读音，顺畅阅读

将文中的生僻字和古今异读字一一标注读音，力求读者阅读古代经典顺畅无碍。

### 注解详细，准确权威

对文中的难解字、典故、人名、地名等加以注释，使读者更好地理解古文原意。

地方。《汉书注》：“灌木曰丛。”扬雄《甘草木赋注》：“草丛生曰薄。”  
④凶莽：同鲁莽，这里是粗略的意思。⑤京锥文也：即大钻子刻钻的花纹。京，高大。《诗经·皇矣》：“依其在京。”《毛传》：“京，大阜也。”锥，锥刀。文，同“纹”。⑥犁牛臄者，廉腴然：指像牛胸肩的肉，像侧边的帷幕。臄，指牛胸肩部位的肉。廉，边侧。《说文解字》：“廉，仄也。”帷，帷幕。⑦轮囷：盘旋层曲。轮，车轮。囷，圆顶的仓。⑧竹箨：竹笋的外壳。⑨篲：竹箨，可以用来分物品的粗细。《说文解字》：“篲，竹器也。”  
⑩经目：程序、工序。⑪坳埭：土地低下处叫坳，小土堆叫埭，形容茶饼表面的凹凸不平。⑫否：貶、非议，这里指茶的品质不好。臧：褒奖，这里指茶的品质好。《世说新语·德行第一》：“每与人言，未尝臧否人物。”



龙凤团茶

龙凤团茶是宋代的贡茶珍品。图为宋代饼茶的模具图。左为宣和宝正，是圆型四瓣团茶。中为庆元官焙印，为圆型团茶。右为长寿玉圭，是圭形团茶。此三种团茶盖上都印有龙云纹。

#### 译文

采茶一般是在二月、三月、四月之间进行。

肥厚壮实的芽叶如同嫩笋，生长在含有碎石的土壤中，长大概有四五寸，如同刚刚抽芽的嫩薇、蕨芽。天刚破晓，披着露水去采摘最好。细小的芽叶，多生长在草木丛中。一个枝条上有三、四、五个分枝的，挑选叶片壮实茂盛的采摘。

采摘要看天气，雨天不能采，晴天有云时也不能采，只有天气晴朗才能采摘。当天将采摘的芽叶进行蒸、捣、拍、焙、穿、封，这样既能保持干燥，茶叶也便于保存。

饼茶有很多种形状，粗略地说，有的像胡人的皮靴，紧皱蜷缩；（像箭头上刻的纹理。）有的像野牛的胸骨，细长齐整有细密的褶皱；（鞞，音同，即野牛。）有的像在山头缭绕的白云，团团盘曲；有的则像轻风拂水，有细细的波纹；有的像陶工的澄泥（澄清筛过的陶土）。还有的像刚刚翻整过的土地，被暴雨急流冲刷过后的样子。这些都是茶中精品。有的茶形如笋壳，枝梗坚硬，蒸捣困难，表面形如罗筛；（籬音离，籬音师。）有的像霜打的荷叶，凋零败坏，变了形状，呈现出衰萎的样子。这样的茶都是粗老、劣质的茶叶。

茶从采摘到封装，一共有七道工序。从像靴子紧皱蜷缩到像霜霰叶的衰状，茶的品质共分为八个等级。把光亮、色深、平整的茶评为好茶，这是鉴别茶叶的低级方法。把紧皱、黄色、不平整的茶看作好茶，是次等的鉴别方法。若既能指出茶的佳处，又能道出不好处，才是上等的鉴别方法。为什么呢？因为析出了茶汁的茶叶就会显得光亮，含着茶汁的茶叶就会紧皱；隔夜制成的茶色泽发黑，当天采摘的茶则色黄，蒸时压得紧的就平整，任其形状自然变化的就会凹凸不平。这是茶与其他草木的叶子相一致的地方。

茶的品质是好是坏，是有一套鉴别口诀的。

### 注释详尽

- 将文中难解字词进行解释说明，使原文不再晦涩难懂。
- 将文中典故、人名、地名进行解释，增加阅读知识。

### 原文全译

- 译文与原文一一对照，方便读者理解原文。
- 帮助读者更好地理解中国茶文化的精髓。

## 总序

经典，应该说是中华传统文化的典范之作，充分体现关心社会和人民群众的“经世治国”精神。它包含的范围十分宽泛：有古人关于天人合一的哲学思考、探索与总结；有历代史学大家对当世政治军事、社会生活等各方面的真实记录；也有古人抒发真情而传唱至今的诗词歌赋；还有那些汇集自身与前人经验而成的、对后辈子孙的谆谆教诲之言。它们或蕴含着古圣先贤们的智慧深见，或承载着古人对人生、世态的感悟感慨，或记录着曾经的一幕幕真实的历史过程……品读这些经典，如同饮啜醇酒，回味无穷。读者可以从中收获心得，换种角度重新品味当前的生活；也能够从中欣赏到古诗文的优美，陶冶自己的性情；可以还原那些尘封已久的历史场景，了解历史的真相；甚至可以学习古人行文中的美意巧技，应用到自己日常的遣词造句之中，别有一番趣味。

博大精深的中华民族优秀传统文化，造就了一代代倾尽全力、总结提炼人类智慧成果精粹的学子。因此整理与复原中国经典原籍，磋商旧学，培养新知，应是我们今天的文化责任。我们应该传承与创新文化，引领可持续的发展。

显而易见，经典的价值的确无可厚非。但它们产生的时空毕竟离我们已经遥远了，远的有数千年以前的，近的至少也有一二百年。这就意味着，我们在阅读古代经典的时候，有必要进行思索和选择，选择最适合我们阅读、最有审美价值的部分，这样才能让阅读更有收获，让读书的体验更为舒心。



“家藏四库系列”丛书就体察到了读者的这种需求。在各位读者面前的这套丛书，本着选取经典、还原经典的原则，从经典中选取最适读的典籍，保留下最为精华的篇章，以高水平的文本质量，将这道经典大餐原汁原味地展现在读者面前。轻松展卷，就开始我们品味经典的阅读时间了。原文解读既葆有古典的韵味，又让读者品读原意；栏目安排既有作者简介、题解，交代作品背景，又有注释、译文、评析，深入地解读作品；版面设计上则讲究让读者赏心悦目。这套丛书对自己的理念阐述得十分清晰：典籍中的经典，精粹中的精华；原汁原味地将先贤智慧清晰呈现，做到真正地便于阅读，加深理解。

阅读经典，普及经典，关注中国历史文化的传承与发展，加速中华民族文化的伟大复兴。

谨为这套丛书作序，以表致我们对文化发展前程的远望。

傅晓宁

2012.1.8.

## 前 言

中国人爱品茶。林语堂说：“只要有一壶茶，中国人到哪儿都是快乐的。”不管是在家里还是在茶馆，不管繁忙抑或休闲，泡上一杯茶，看汤色浓淡，赏芽叶舒展，闻茶味清香，生活的有滋有味处，便在于此了。

天地之初即有茶，中国人的饮茶文化源远流长。“神农尝百草，日遇七十二毒，得茶而解之”，足见茶文化起源的悠远。自汉代，已有饮茶的记载出现在史书中。至唐代，饮茶的风气已经十分兴盛，唐代陆羽著《茶经》，总结了唐代及唐以前煎茶品茶的方法。随着时间的流逝，这种文化非但没有消散，反而越来越浑厚，更具内涵。

陆羽，字鸿渐，号季疵，别号桑苎翁，竟陵人。他所著的《茶经》是茶文化的开山之作，也是世界上第一本茶叶专著，陆羽因此被人称作“茶圣”。《茶经》包括一之源、二之具、三之造等共十章，即茶的起源、制茶器具，茶的采制、煮茶方法、历代茶事，茶叶产地等，虽然才七千言，于茶可谓面面俱到，对后世产生了极大的影响。《新唐书》说：“羽嗜茶，著《经》三篇，言茶之源、之法、之具尤备，天下益知茶矣。”

至清代，陆廷灿按照《茶经》的体例撰写了《续茶经》，记述了茶事的发展。《续茶经》大约成书于1734年，目次也依照《茶经》，分为十章，分别续《茶经》的一之源、二之具、三之造等。陆廷灿的《续茶经》，征引繁富，收罗了从唐代至清代有关茶的产制、烹饮等资料，并对其加以摘要分录，是古典茶学的集大成著作。

从《茶经》《续茶经》中，我们可以尽观中国传统的茶学与茶道，体味论器、品水、烹点、品饮等中国茶艺，还能了解历史上众多与茶相关的趣事。论器，陆羽设计的风炉，体现了“器以载道”。他把“坎上巽下离于中”铸在炉脚上，坎主水，巽主风，离主火，煮茶离不开水、风、火，意思是煮茶的水放在上面，风从炉下吹入，火在中间燃烧，这就是煮茶水的基本原理。炉脚上还铸有“体均五行去百疾”，意为茶能让五脏调和，使百病消散。品水，陆羽认为山水为上，江水为中，井水居下。他与李季卿论水的品第时，把庐山谷帘泉水评为天下第一，把无锡的惠山泉水评为天下第二。烹点，要候三沸，水冒鱼眼小泡时，是第一沸；涌出连珠水泡时，是第二沸；茶汤波涛翻滚，声如松涛阵阵时，是第三沸。品饮，追求的是心灵的物我两忘，须要在气定神闲的时候细细啜饮，饮后才觉茶香缭绕，甚至心灵都得到了净化。

茶可“流华净肌骨，疏淪涤心源”，引得古往今来的茶人墨客如痴如醉。最初喜欢饮茶的多为文人雅士，他们注重“茶之韵”，意在托物寄怀，激扬文思。司马相如与扬雄都是早期著名的茶人，司马相如曾作《凡将篇》，从药用方面谈茶，扬雄曾作《方言》，从文学角度谈茶。著名文学家范仲淹、欧阳修、王安石、苏轼、黄庭坚、梅尧臣等也都好茶，并创作了大量的茶诗、茶帖、茶画。文人爱好饮茶之风将茶逐渐带入文化领域。

家藏四库版“化读本”系列丛书，不是对经、典的简单注译，编委会经过近十年的调研、磨砺和升级，发现今人的困惑依然是难以充分理解先贤的本义。编委会汇集了诗解、评注、图示、图注等多种形式，目的就是让读者学习先贤的经典，汲取古人的智慧，使国学真正进入生活。

为了广大爱茶人能更好地了解传统的茶文化，我们做了一些工作。一是精选版本，《茶经》历来流传极广，经过传抄、刊刻，有南宋《百川学海》本、明宛委山堂《说郛》本、清张海鹏《学津讨源》本、文渊阁《四库全书》本及多种单行本。本版《茶经·续茶经》以文渊阁《四库全书》版本为底本，并参照其他权威版本，务求做到权威、准确。在此基础上还附录

了《茶录》《大观论茶》。

二是文中配以精选的古代版画，便于读者直观地了解古代的茶器、茶具及茶的采制等。版画与原文相互对照，图文并茂，可谓是一部有关中国茶史、茶艺、茶饮的宝典。

另外，我们还将文中的生僻字和古今异读字一一标注读音，力求读者阅读古代经典顺畅无碍。在书中添加了准确详尽的注释，对文中的生僻字词、典故、人名、地名等加以注解，使读者更好地理解古文原意。浅显流畅的译文更好地传达出经典韵味，方便读者体会中国茶文化的内涵。《茶经·续茶经》一书结合了现代人的阅读需求，是喜好国学经典与传统文化的读者迫切所需的大众读本。

古人云，茶道之秘事在于“打碎了山水、草木、茶庵、主客、诸具、法则、规矩的，无一物之念的，无事安心的一片白露地”。这一片白露地，是茶道彰显的境界。茶内见哲，茶内见禅，茶内见真；以茶会友，以茶寄情，以茶养志，茶自古以来就受世人的喜爱，天下爱好茶的读者，定会从此书中有所收获。

最后，再次对著名古代哲学研究家汤一介，著名中国古典文学研究专家傅璇琮，著名历史学家毛佩琦，北京大学国学讲座特聘教授任德山，台湾易学名家刘君祖，著名文化学者、青年思想家余世存等人对家藏四库化读本的肯定表示感谢，对海峡两岸著名学者们的厚爱特表感谢！

# 家藏四库(化读本)专家推荐书目

## 已出版

名家批注道德经

白话资治通鉴

孔子家语·颜氏家训

汉书·后汉书

名家批注论语

名家批注周易

六韬·三略

茶经·续茶经

阅微草堂笔记



## 即将出版

牡丹亭·西厢记

徐霞客游记

乐府诗集

东周列国志(上、下)

荀子

淮南子

长生殿·桃花扇

镜花缘

小窗幽记

诸子百家

漱玉词

二十年目睹之怪现状

春秋左传

梦溪笔谈

大唐西域记

太平广记

辛弃疾词

天工开物

初刻拍案惊奇

二刻拍案惊奇

喻世明言

警世通言

醒世恒言

随园诗话

三苏集

五灯会元

容斋随笔

闲情偶寄

柳宗元集

图解尚书·礼记

历代诗话

韩愈集

帝鉴图说

老残游记·孽海花

十三经解读(上、下)

浮生六记

韩非子

智囊

本草纲目

武经七书





## 图书 邮购方法：

方法一：登陆网站[www.chongxianguan.com](http://www.chongxianguan.com)联系我们；

方法二：邮购地址：

北京市100026信箱71分箱

李 克

咨询电话：18310003098

方法三：银行汇款：

账户名称：智品天下图书（北京）有限公司

开 户 行：交通银行和平里支行

账 号：110060224018010058889

---

注：如果您采用邮购方式订购，请务必附上您的详细地址、邮编、电话、收货人及所订书目等信息，款到发书。我们将在邮局以印刷品的方式发货、免邮费，如需挂号每单另付3元，发货7-15日可到。

---

网站链接：[www.chongxianguan.com](http://www.chongxianguan.com)

目  
錄

## 茶 经

- 一 之源..... 003  
二 之具..... 006  
三 之造..... 010  
四 之器..... 012  
五 之煮..... 021  
六 之饮..... 025  
七 之事..... 028  
八 之出..... 041  
九 之略..... 046  
十 之图..... 048

## 续茶经

- 一 茶之源 ..... 051  
二 茶之具 ..... 095  
    《陆龟蒙集·和茶具十咏》..... 095  
    《皮日休集·茶中杂咏·茶具》..... 097  
三 茶之造 ..... 106  
四 茶之器 ..... 138  
五 茶之煮 ..... 154  
六 茶之饮 ..... 194

七 茶之事 .....	221
八 茶之出 .....	281
九 茶之略 .....	323
茶事著述名目 .....	323
诗文名目 .....	325
诗文摘句 .....	326
十 茶之图 .....	331
历代图画名目 .....	331
茶具十二图 .....	332
韦鸿胪 .....	332
木待制 .....	332
金法曹 .....	333
石转运 .....	333
胡员外 .....	333
罗枢密 .....	334
宗从事 .....	334
漆雕秘阁 .....	335
陶宝文 .....	335
汤提点 .....	336
竺副帅 .....	336
司职方 .....	337
竹炉并分封茶具六事 .....	340
苦节君 .....	340
苦节君行省 .....	340



建城 .....	340
云屯 .....	341
乌府 .....	341
水曹 .....	341
器局 .....	342
品司 .....	342
罗先登《续文房图赞》 .....	343

**附 录**

茶录 .....	347
品茶要录 .....	349